
Publications

Dictionaries

General Editor, Collins-Robert English/French Dictionaries:

- Standard edition 1978, revised 1987
- Concise edition 1981
- Schools edition 1983

Consultant Adviser, Oxford-Hachette English/French Dictionary 1994

Reference book

(with Tom McArthur) Dictionary of English Phrasal Verbs. London: Collins (1974)

Edited essays

- 1994 (with A. Zampolli) *Computational Approaches to the Lexicon*, Oxford: Oxford University Press.
- 1998 *Using Dictionaries: Studies of Dictionary Use by Language Learners and Translators*, Tübingen : Niemeyer.

Papers

- 1985 'Monolingual & bilingual learners' dictionaries: a comparison'. In: *Dictionaries, Lexicography & Language Learning*, (ed.) R.F. Ilson. Oxford: Pergamon. 15-24.
- 1986 (with J. Kegl & B. Levin) 'Implicit and Explicit Information in Dictionaries'. In: *Advances in Lexicology: Proceedings of the Second Annual Conference of the UW Centre for the New OED*, 45-63, Waterloo, Canada.
- 1987 (with H. Lewis, D. Summers, J. Whitcut) 'A research project into the use of learners' dictionaries' in *The Dictionary and the Language Learner*, A. P. Cowie (ed.), Niemeyer, Tübingen. 29-43
- 1987 'Semantic-ID tags: corpus evidence for dictionary senses', in *The Uses of Large Text Databases, proceedings of the Third Annual Conference of the New OED Centre, University of Waterloo, Canada*. 17-36.
- 1988 (with J. Kegl & B. Levin) 'Anatomy of a verb entry: from linguistic theory to lexicographic practice'. In: *International Journal of Lexicography*, 1:2 Oxford University Press, Oxford. pp. 84-126. Also in *Current Issues in Computational Linguistics: In Honour of Don Walker, Linguistica Computazionale IX-X*. (eds.) A. Zampolli, N. Calzolari & M. Palmer (1994) Pisa: Giardini Editori. 237-266.
- 1988 (with B. Levin) 'Admitting impediments'. In: *Information in Text, Proceedings of the Fourth Annual Conference of the New OED Centre, University of Waterloo, Canada*. pp. 97-114. Also in *Lexical Acquisition: Using On-Line Resources to Build a Lexicon*, U. Zernik (ed.), Lawrence Erlbaum Assoc. Inc. (1991). 233-262.
- 1990 (with F. E. Knowles) 'Interim report on the EURALEX / AILA Research Project into Dictionary Use', in T. Magay & J. Zigany (eds) *Proceedings of BudaLex '88*, Akadémiai Kiadó, Budapest. pp. 381-392.
- 1991 'Corpus lexicography: the bilingual dimension', in A. Zampolli & N. Calzolari (eds.) *Computational Lexicology and Lexicography I*, Giardini, Pisa. pp. 43-64.

- 1991 'Building a Lexicon: the Contribution of Lexicography', in B. K. Boguraev (ed.) *International Journal of Lexicography*, 4:3, pp. 163-204. Also in *Challenges in Natural Language Processing*, M. Bates and R. Weischedel (eds.), Cambridge University Press, Cambridge (1993). pp. 37-75.
- 1992 'Putting lexicography on the professional map', *Proceedings of EURALEX '90*, M. Alvar Ezquerro (ed.), Bibliograf SA, Barcelona. pp. 519-526.
- 1992 (with J. H. Clear & N. Ostler) 'Corpus design criteria'. In: *Journal of Literary and Linguistic Computing*, (ed.) G. Dixon. Oxford: Oxford University Press. 1-16.
- 1992 'Tools for computer-aided corpus lexicography: the Hector project', in *Papers in Computational Lexicography: Complex'92*, F. Kiefer, G. Kiss and J. Pajsz (eds.) Hungarian Academy of Sciences, Budapest. pp. 1-60. Also in *Acta Linguistica Hungarica* 41, F. Kiefer (ed.) (1991), Hungarian Academy of Sciences, Budapest: Akadémiai Kiadó.
- 1992 (with Charles J. Fillmore) 'Towards a Frame-based Lexicon: the Semantics of RISK and its Neighbors', in *Frames, Fields and Contrasts: New Essays in Semantic and Lexical Organization*, A. Lehrer & E. F. Kittay (eds.) Lawrence Erlbaum Associates: Hillsdale, New Jersey. 75-102.
- 1992 (with N. Ostler) 'Predictable meaning shift: some linguistic properties of lexical implication rules' in *Lexical Semantics and Commonsense Reasoning*, (eds.) J. Pustejovsky & S. Bergler, Springer-Verlag, NY. pp. 87-98.
- 1993 'Theoretical Lexicography and its relation to Dictionary-making'. In: *Dictionaries: the Journal of the Dictionary Society of North America*, (guest editor) W. Frawley, DSNA, Cleveland Ohio. pp. 4-43.
- 1994 (with Charles J. Fillmore) 'Starting where the dictionaries stop: the challenge of corpus lexicography'. In *Atkins & Zampolli*. 350-393.
- 1994 (with Beth Levin & A. Zampolli) 'Computational Approaches to the Lexicon: An Overview'. In *Atkins & Zampolli*. 17-45
- 1994 'A corpus-based dictionary' In: *Oxford-Hachette French Dictionary* (Introductory section). Oxford: Oxford University Press. xix-xxxii
- 1994 (with Charles J. Fillmore, J. B. Lowe & N. Urban) 'The Dictionary of the Future: a Hypertext Database'. Presentation and on-line demonstration at the Xerox-Acquilex Symposium on the Dictionary of the Future, Uriage, France.
- 1995 'Analysing the verbs of seeing: a frame semantics approach to corpus lexicography'. In: *Proceedings of the Twentieth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society, 1994*, (eds.) S. Gahl, C. Johnson & A. Dolbey, BLS, UC Berkeley, CA.
- 1995 (with Beth Levin) 'Building on a Corpus: A linguistic and lexicographical look at some near-synonyms'. In: *International Journal of Lexicography*, 8:2. 85-114.
- 1995 'The Dynamic Database'. In: *Machine Tractable Dictionaries*, (ed.) Cheng-ming Guo, Ablex Publishing Corporation, Norwood, NJ. 131-143.
- 1995 (with Charles J. Fillmore and Ulrich Heid) 'Lexicographical Relevance in Corpus Evidence', Deliverable D-IX-2 of DELIS Project (LRE 61.034).
- 1995 'The role of the example in a frame semantics dictionary'. In: *Essays in Semantics and Pragmatics*, in honor of Charles J. Fillmore. (eds.) Shibatani, Masayoshi & Sandra Thompson. Amsterdam John Benjamins. 25-42.

- 1996 'Bilingual Dictionaries: Past, Present and Future'. In: Euralex'96 Proceedings, (eds.) Gellerstam, M. J. Järborg, S.-G. Malmgren, K. Norén, L. Rogström and C. R. Papmehl. Göteborg: Göteborg University, Department of Swedish. 515-590.
- 1995 (with Beth Levin and Grace Song) 'Making Sense of Corpus Data: A Case Study'. In: Euralex'96 Proceedings, (eds.) Gellerstam, M. , J. Järborg, S.-G. Malmgren, K. Norén, L. Rogström and C. R. Papmehl. Göteborg: Göteborg University, Department of Swedish. 345-354.
- 1997 (with K. Varantola) 'Monitoring Dictionary Use'. In International Journal of Lexicography, 10:1, 1-45, and reprinted in Atkins (1998).
- 1997 (with Beth Levin and Grace Song) 'Making Sense of Corpus Data: A Case Study of Verbs of Sound'. In: International Journal of Corpus Linguistics, 2:1 23-64.
- 1998 (with Charles J. Fillmore) 'FrameNet and Lexicographic Relevance'. In: Proceedings of the First International Conference On Language Resources and Evaluation, Granada, Spain, 28-30 May 1998
- 1998 (with K. Varantola) 'Language Learners Using Dictionaries: The Final Report of the EURALEX- and AILA-sponsored Research Project into Dictionary Use'. In Atkins (in press).
- 1998 (with Jan H. Hulstijn) 'Empirical research on dictionary use in foreign-language learning: an overview'. In Atkins (1998).
- 2000 (with Charles J. Fillmore) 'Describing polysemy: the case of *crawl*'. In Polysemy: Linguistic and Computational Approaches, (eds) Yael Ravin and Claudia Leacock. Oxford: Oxford University Press.
- 2002 (with Nuria Bel, Francesca Bertagna, Pierrette Bouillon, Nicoletta Calzolari, Christiane Fellbaum, Ralph Grishman, Alessandro Lenci, Catherine MacLeod, Martha Palmer, Gregor Thurmair, Marta Villegas, Antonio Zampolli) "From Resources to Applications. Designing the Multilingual ISLE Lexical Entry", LREC2002, Las Palmas.

Forthcoming

- 'A new approach to bilingual dictionaries 'Filologija, Croatian Academy of Science and Arts, Zagreb, Croatia
- (with Charles J. Fillmore & Chris Johnson) 'Lexicographic relevance'. For: International Journal of Lexicography, Guest Issue on FrameNet.
- (with Charles J. Fillmore, Chris Johnson & Michael Ellsworth) 'The contents of the FrameNet database'. For: Internat Journal of Lexicography, Guest Issue on FrameNet.
- (with Michael Rundell & Hiroaki Sato) 'How can FrameNet help lexicographers make better dictionaries?' For: Internat. Journal of Lexicography, Guest Issue on FrameNet.
- (with Pierrette Bouillon) "Relevance in dictionary-making", in Proceedings of the First International Symposium on Lexicography, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, May 2002.
- "Then and now: competence and performance in 35 years of lexicography", in Euralex 2002 Proceedings , (eds.) Braasch, A. et al, University of Copenhagen.

Dépôt légal août 2002 - Ouvrage publié par EURALEX
Achevé d'imprimer d'après les documents fournis en juillet 2002
Imprimerie The Charlesworth Group à Huddersfield, West Yorkshire, Royaume-Uni